



Број: 05-05-1-685-2/12
Сарајево, 12. март 2012. године

BOSNA I HERCEGOVINA
PARLAMENTARNA SKUPŠTINA BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PRIMLJENO: 12-03-2012			
Organizaciona jedinica	Klasifikaciona oznaka	Redni broj	Broj priloga
01.02	05-2-	351/12	

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

**- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА**

Предмет. Сагласност за ратификацију аранжмана, тражи се

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

Технички аранжман између Савјета министара Босне и Херцеговине и Стејт Депатрмента Сједињених Америчких Држава за помоћ у уништавању лаког наоружања/лаког оружја, те разних врста муниције. Технички аранжман је потписао др Селмо Цикотић, 14. децембра 2011. године у Сарајеву.

Будући да је Министарство одбране БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог аранжмана, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Агенције који посланицима, односно делегатима може дати све потребне информације о аранжману.

С поштовањем,

ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР

Ранко Нинковић





MFA-BA-MPP

Broj: 08/1-22-26106/11

Datum: 05.03.2012.godine

PREDSJEDNIŠTVO
BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PRIMLJENO	09.03	20
Organizaciona jedinica	Klasifikacija	Broj prijave
av	av-1	685

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE

SARAJEVO

PREDMET: Prijedlog Odluke o ratifikaciji Tehničkog aranžmana između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i State Departmenta Sjedinjenih Država za pomoć u uništenju laskog naoružanja/laskog oružja, te raznih vrsta municije, dostavlja se

U prilogu dostavljamo Nacrt Odluke o ratifikaciji Tehničkog aranžmana između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i State Departmenta Sjedinjenih Država za pomoć u uništavanju laskog naoružanja/laskog oružja, te raznih vrsta municije, potpisan u Sarajevu 14. decembra 2011. godine na bosanskom, hrvatskom, srpskom i engleskom jeziku.

Podsjećamo da je Predsjedništvo Bosne i Hercegovine na svojoj 15. hitnoj sjednici, održanoj 29. novembra 2011. godine donijelo Odluku o prihvatanju predmetnog Tehničkog aranžmana i ovlastilo dr. Selmu Cikotića, ministra odbrane da potpiše ovaj Tehnički aranžman.

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine na svojoj 2. sjednici održanoj 23. februara 2012. godine utvrdilo je Prijedlog Odluke o ratifikaciji predmetnog Tehničkog aranžmana.

Molimo Predsjedništvo Bosne i Hercegovine da provede dalji postupak ratifikacije Tehničkog aranžmana između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i State Departmenta Sjedinjenih Država za pomoć u uništavanju laskog naoružanja/laskog oružja, te raznih vrsta municije.

S poštovanjem,

MINISTAR
dr. Zlatko Lagumdžija

**ТЕХНИЧКИ АРАНЖМАН ИЗМЕЂУ САВЈЕТА МИНИСТАРА БОСНЕ И
ХЕРЦЕГОВИНЕ И СТАТЕ ДЕПАРТМЕНТА СЈЕДИЊЕНИХ ДРЖАВА ЗА ПОМОЋ У
УНИШТАВАЊУ ЛАКОГ НАОРУЖАЊА/ЛАКОГ ОРУЖЈА, ТЕ РАЗНИХ ВРСТА
МУНИЦИЈЕ**

ДИО А - Опште

1. У оквиру иницијативе за демилитаризацију Владе Сједињених Америчких Држава (Стате Департамент), Канцеларија за уклањање и смањење наоружања при Канцеларији за политичко-војна питања (ПМ/ВРА) је пристала да пружи практичну подршку у процесу уништавања (у даљњем тексту: уништавања) за проглашене вишкове малог и лаког оружја и разне типове муниције у Босни и Херцеговини.
2. Савјет министара Босне и Херцеговине и Влада Сједињених Америчких Држава (колективно учесници) изражавају намјеру да Влада Сједињених Америчких Држава помогне Босни и Херцеговини у уништавању проглашених вишкова малог и лаког оружја, те разних врста муниције у Босни и Херцеговини, кроз провођење овог техничког аранжмана (у даљњем тексту: аранжман) за помоћ у уништавању малог и лаког наоружања и разних врста муниције.
3. Влада Сједињених Америчких Држава намјерава ангажовати Компанију Стерлинг Интернационал и њихове подизвођаче (у даљњем тексту: извођач) да, у њихово име, изведе пројекат.
4. Уништавање проглашених вишкова малог и лаког оружја, те разних врста муниције у Босни и Херцеговини, биће извршено у комерцијалним предузећима оба ентитета, у складу са расположивим техничким и индустријским капацитетима.
5. Методу уништавања и врсту муниције за уништавање ће заједно одредити Министарство одбране Босне и Херцеговине и извођач, уз поштивање безбједносних стандарда НАТО-а, еколошких стандарда и трошковно најефикаснијег начина за завршетак пројекта. Сви закони и прописи у Босни и Херцеговини ће бити поштовани током извршавања уговора.
6. У овај аранжман ће бити укључене утврђене количине за уништавање вишкова малог и лаког наоружања, те разних врста муниције на локацијама ОС БиХ. Учесници намјеравају да делаборација, отворено спаљивање и отворена детонација буду методе уништења које се користе. Учесници намјеравају да методе отворено спаљивање и отворена детонација буду кориштене за уништавање одређених врста муниције, чија би делаборација представљала повећани ризик од изненадне експлозије. Делаборација муниције ће бити подијељена у мање пројекте током трајања овог аранжмана.
7. Језик: Овај аранжман ће бити написан на енглеском и на језицима који су у службеној употреби у Босни и Херцеговини: босанском, хрватском и српском језику.

8. Мјесто извођења: Учесници намјеравају овај аранжман провести у Босни и Херцеговини.
9. Учесници уважавају да је Босна и Херцеговина члан НАТО програма Партнерство за мир (ПФП) и да је потписала и ратификовала Споразум из 1995. између држава потписница Сјеверноатлантског уговора и других држава које учествују у Партнерству за мир о статусу њихових снага, као и све додатне протоколе. Учесници, у складу са чланом 1. тог споразума, траже од Босне и Херцеговине да примјењује одредбе Споразума између земаља потписница Сјеверноатлантског уговора о статусу њихових снага, потписаног у Лондону, 19. јуна 1951. године (у даљњем тексту: НАТО СОФА), као да је и сама земља потписница НАТО СОФА.

Административни подаци

Подршка имплементацији Споразума: U.S. Department of State

Поштанска адреса: U.S. Department of State
Program Manager, Office of Weapons Removal and Abatement (PMWRA)
Attention: John E. Stevens
SA-3 Suite 6100, 2121 Virginia Ave NW
Washington DC 20522
U.S.A.

Извођач: Sterling International Inc

Име водиоца пројекта:
William Cook
Телефонски број: +1-202-460-8541
Е-маил адреса: wcook@sterling-int.com

Поштанска адреса: Sterling International Inc
PO Box 191 Greenwich, NY USA 12834

Извршни заступник: Министарство одбране Босне и Херцеговине
Хамдије Крешевљаковића 98
71000 Сарајево
Босна и Херцеговина
Име: пуковник Далибор Перић
Телефонски број: 033/286-565
Број факса: 033/286-593
Е-маил адреса: далибор.перић@мод.гов.ба

ДИО Б – Одговорности и услуге

Б.1. Одговорности Министарства одбране Босне и Херцеговине

Министарство одбране Босне и Херцеговине ће бити надлежно Министарство за провођење овог аранжмана. Министарство одбране Босне и Херцеговине намјерава приступити практичном провођењу овог аранжмана у фазама. Свака група малог оружја/лаког наоружања и разних врста муниције ће бити уништена кроз појединачне пројекте смањења (у даљњем тексту: пројект). Опис пројекта намијењен је да укључи информације које се односе на количине, методе уништења, укупне финансијске трошкове делаборације, те финансијску вриједност секундарних сировина добивених путем делаборације.

Порези и царине

У сврху провођења овог техничког аранжмана, све робе, укључујући машине, возила, уређаје и потрошни материјал, радове и услуге, увезене или набављене у Босни и Херцеговини, биће изузети, ослобођени од пореза (укључујући и ПДВ), царинских тарифа, доприноса, накнада и трошкова који се примјењују у складу са законима Босне и Херцеговине. Сви такви трошкови који су већ плаћени, биће враћени платиоцу.

Министарство одбране Босне и Херцеговине ће обезбиједити све дозволе, овлаштења, пристанке, допуштења или сличне документе који су потребни за увоз (укључујући и привремени увоз) и за поновни извоз опреме која је неопходна за провођење пројекта и надлежно је за подношење захтјева за одобрење од надлежних институција Босне и Херцеговине за ослобађање од плаћања царинских трошкова и ПДВ-а и другог.

Такође, од Министарства одбране се очекује да пружи потребну подршку извођачу радова како би се омогућило провођење аранжмана, са нагласком на слиједеће:

- a) Идентификацију оружја и муниције за уништење.
- b) Учествовања у консултацијама у идентификовање методе уништавања, а уништавање је искључиво у надлежности извођача и компаније која врши уништавање.
- c) Обезбјеђење средстава за превоз оружја и муниције од мјеста складиштења до мјеста уништавања, те утврђивање распореда испоруке извођачу, за које извођач намјерава надокнадити до максималних 75 УСД по тони.
- d) Обезбјеђење да за сваки обављени транспорт оружја и муниције достави посебан рачун са калкулацијом трошкова до максималних 75 УСД по тони.
- e) Обезбјеђење безбједносне пратње за оружје и/или муницију у току превоза до локације уништавања гдје ће одговорност бити предата извођачу.
- f) Обезбјеђење експлозива из расположивих залиха добивеног процесом делаборације, за уништавање муниције коју треба уништити отвореном детонацијом и отвореним спаљивањем.
- g) Именовање извршног заступника који ће бити одговоран за надзор провођења тих надлежности Министарства одбране.

- h) Обезбјеђење, на писмени захтјев извођача радова, било које друге опреме или помоћи, што је у оквиру овог документа и што је разумно за извршавање пројекта, а што је, након консултација оба учесника, потврђено.
- i) Предузимање потребних корака како би се обезбједила безбједност међународног особља које је у Босни и Херцеговини за потребе овог пројекта, као и пружање медицинске помоћи. То укључује слободан пролаз летјелица за медицинску евакуацију (МЕДЕВАЦ), ако је то потребно.
- j) Предузимање свих потребних корака како би обавијестили међународно особље које је у Босни и Херцеговини, ангажовано за потребе ове активности, о безбједносним проблемима који би могли утицати на њихову личну безбједност.
- k) Из расположивих ресурса Оружаних снага БиХ, пружање медицинске помоћи особљу из БиХ које може бити озлијеђено у току извршавања дужности укључених везаних за овај пројекат.
- l) Израду индивидуалних пројеката за уништавање вишкова муниције и наоружања који укључују детаљан опис планираних активности и рокове извршавања.
- m) Именовање чланова тима за посматрање и провјеру, који ће радити заједно са посматрачким тимом именованим од стране Владе Сједињених Америчких Држава. Министарство одбране БиХ ће делегирати своје чланове посматрачког тима. Сав надзор на уништавању муниције мора бити усклађен са одговарајућим режимом за потврђивање уништавања. Овај посматрачки тим ће радити заједно са посматрачким тимом именованим од стране америчког Стате Департамента.
- n) Да би се олакшало несметано обављање процеса уништавања, пружити Влади Сједињених Америчких Држава и њеним овлашћеним представницима и извођачима сталан и несметан приступ у објекте и локације ОС БиХ, у складу с прописима о безбједности и поступцима ОС БиХ везаних за улаз у наведене објекте.

Б.2 Министарство одбране БиХ потврђује своје обавезе да:

- a) Ће проводити одговарајуће безбједносне процедуре на локацијама Министарства одбране БиХ.
- b) Ће задржати у посједу и, у складу с прописима, располагати свим секундарним сировинама и експлозивом добивеним путем процеса делаборације, осим гдје су средства која су предмет делаборације или уништавања дарована од стране Сједињених Америчких Држава. У том случају, секундарне сировине ће се користити како би се смањили трошкови процеса уништавања.

Одговорност америчког Стате Департамента

Б.3. Амерички Стате Департамент ће :

- 1) Именовати водиоца пројекта (Цонтрактинг Оффицер) и дати писану обавијест о именовању извршном заступнику Министарства одбране.
- 2) Провести сав рад на уништавању оружја и муниције који је идентификован у оквиру овог техничког споразума, непосредно или кроз кориштење овлашћених представника.
- 3) Доставити Министарству одбране детаљан план рада. План рада ће укључивати циљеве рада на уништавању муниције, конкретне планове за сваку локацију, одговорности за пројект, опште захтјеве пројекта, припреме и процедуре за уништавање, контролу квалитета уништавања и документовање и извјештавање.
- 4) Придржаваће се свих примјењивих закона БиХ који регулишу област уништавања оружја и муниције, безбједности на раду и заштите околине, те добити све релевантне дозволе и овлашћења.

Стате Департамент намјерава да извођач предузме слиједеће задатке у подршци овог аранжмана :

- a) Идентификовати оружје и муницију за уништавање у сарадњи са Министарством одбране БиХ.
- b) Савјетовати се са Министарством одбране БиХ у одређивању метода уништавања.
- ц) Доставити Министарству одбране БиХ распоред за испоруку муниције од мјеста складиштења до мјеста уништавања.
- d) Сарађивати са извршним заступником Министарства одбране БиХ како би се испунили сви захтјеви Министарства.
- e) Обезбједити писменим захтјевом било коју другу неопходну опрему или помоћ у оквиру овог документа, и што је разумно за довршавање пројекта, након консултација с Министарством одбране БиХ уз потврду, и након консултација од стране оба учесника.
- f) Обезбједити потребна средства укључујући и експлозив добивен у процесу делаборације, организовати и извршити уништавање идентификованих средстава.
- g) Након делаборације извршити трајну деформацију елемената добивених делаборацијом, како би се исти могао третирати као секундарна сировина.
- h) Доставити писмену обавијест Министарству одбране БиХ о свим подизвођачима које извођач може користити на овом пројекту.
- i) Доставити потврде о уништавању за оружје и муницију која је уништена методом делаборације, отвореног спаљивања и отворене детонације. Потврда о уништавању биће написана на једном од језика који су у службеној употреби у Босни и Херцеговини, а уништено оружје и муниција спецификовани службеном терминологијом ОС БиХ.

- j) Доставити Министарству одбране БиХ седмични извјештај на енглеском језику и на једном од језика који су у службеној употреби у Босни и Херцеговини. Извјештај треба садржавати производни статус, извјештај о несрећама и друге извјештаје који се могу тражити као међусобно договорени између Министарства одбране БиХ и извођача.
- k) Сносити трошкове превоза за оружје и муницију са локације складиштења до локације уништавања, по испостављеној фактури до максималних 75 УСД по тони.
- l) Вратити у посјед Министарству одбране БиХ све секундарне сировине и експлозив добивене путем процеса делаборације, осим гдје је материјал који је предмет делаборације или уништавања дарован од стране Сједињених Америчких Држава.

Б.3 Права америчког Стате Департамента

Амерички Стате Департамент ће имати право на:

- 1) Фотографисање и видео снимање муниције прије, током и након процеса уништавања муниције, или може овластити другу страну да то учини у његово име. Министарство одбране Босне и Херцеговине би требало бити информисано у случају да особље Стате Департамента не може бити на лицу мјеста.
- 2) Континуиран приступ оружју и муницији на мјестима складиштења, по потреби, за вођење надзора за непрекидан рад на уништавању.
- 3) Именовати посматрачки тим који ће пратити и провјеравати рад на уништавању оружја и муниције у сарадњи са посматрачким тимом Министарства одбране Босне и Херцеговине. Очекује се да ће се сав надзор процеса уништавања обављати у складу са прописима ОС БиХ.

Б.4 Трошкови

1. Зависно о расположивости средстава, Стате Департамент очекује да ће сносити трошкове реализације овог пројекта.

Ц. Овај аранжман не треба утицати на права и обавезе страна које су регулисане нормама међународног права. Према томе, не намјерава утицати на одговорности оба учесника, укључујући и одговорност у складу са важећим домаћим законима. Било која питања дисциплине и домаћих обавеза су одговорност учесника.

Д. Ако било који спор или разлика настане између учесника у вези овог аранжмана, учесници се требају консултовати с циљем рјешавања тих разлика.

Е. Модификације

(а) Учесници могу измијенити овај аранжман у писаном облику, уз обострану сагласност.

Ф. Виша сила (Форце Мајеуре)

(а) Ако постане немогуће за било коју страну да испуни своје обавезе по овом аранжману, из било ког разлога изван њихове разумне контроле, исте ће бити суспендоване докле год такви разлози постоје.

(б) Странке ће настојати наставити активности у оквиру овог аранжмана што је прије могуће, временски оквир уништавања муниције може се продужити за вријеме које одговара периоду прекида извођења, зависно о расположивости финансијских средстава Америчке владе.

Г. Трајање

Активности описане у овом аранжману ће започети након његова потписивања од стране оба учесника. Очекује се да ове активности трају до завршетка цјелокупног процеса потребног да се униште количине дефинисане за уништавање.

За Савјет министара Босне и Херцеговине

Министар одбране БиХ

Dr. Selmo Cikotić

За Сједињене Америчке Државе, Департмент оф Стате

Амбасадор

Амбасада Сједињених Америчких Држава

Patrick S. Moon

Сарајево, 14. Decembar 2011. godine

Члан 3.

Ова одлука биће објављена у *Службеном гласнику БиХ* на српском, босанском и хрватском језику и ступа на снагу даном објављивања.

Број: _____
Сарајево, _____ године

ПРЕДСЈЕДАВАЈУЋИ

Бакир Изетбеговић